

Einzelausgabe aus / Single edition from:
HAYDN, Klaviersonaten III
(Broschur / Paperbound: HN 1340, Leinen / Clothbound: HN 1341)
Partitur der Gesamtausgabe / Score of the Complete Edition:
JOSEPH HAYDN WERKE, Reihe XVIII, Band 3, Klaviersonaten, 3. Folge
HN 5492 (Leinen / Clothbound)
Kritischer Bericht / Critical Report: HN 5493



Diese Ausgabe ist auch in der „Henle Library“-App erhältlich /
This edition is also available in the Henle Library app:
www.henle-library.com

Vorwort

Die hier veröffentlichte Sonate C-dur Hob. XVI:50 von Joseph Haydn (1732–1809) wird oft mit den Sonaten Es-dur Hob. XVI:52 und D-dur Hob. XVI:51 im Zusammenhang gesehen. Die drei Werke bilden allerdings keine einheitliche Gruppe, sondern sind unabhängig voneinander überliefert. Sie entstanden nachweislich (Sonaten Es-dur und C-dur) oder zumindest mutmaßlich (Sonate D-dur) während Haydns zweitem Aufenthalt in England in den Jahren 1794/95.

Die Sonate C-dur komponierte Haydn wie auch die Sonate Es-dur für die in London lebende Pianistin Therese Jansen (um 1770–1843), eine Schülerin Muzio Clementis. Haydn war persönlich mit ihr bekannt und Trauzeuge bei ihrer Hochzeit mit dem Kupferstecher Gaetano Bartolozzi am 16. Mai 1795.

Der 2. Satz der Sonate C-dur wurde bereits im Sommer 1794 in einer von den späteren Ausgaben der Sonate abweichenden Fassung vom Verlag Artaria in Wien veröffentlicht. (Die Frage, ob Haydn das Adagio ursprünglich als eigenständiges Klavierstück oder von vornherein als langsamen Satz einer Klaviersonate konzipiert hatte, muss offen bleiben.) Die beiden anderen Sätze dürften ebenfalls 1794/95 entstanden sein. Zwar lautet die Widmung in allen Quellen der vollständigen Sonate „Composed expressly for and Dedicated to M^{rs} Bartolozzi“; dies ist jedoch nicht notwendigerweise ein Zeichen dafür, dass das Werk erst nach der Hochzeit im Mai 1795 vollendet wurde, da die Erstausgabe frühestens Ende 1801 erschien. Auch die einzige bekannte Abschrift (Staatsbibliothek zu Berlin · Preußischer Kulturbesitz, Signatur Mus. ms. 40259) wurde frühestens 1801 angefertigt, wie das Wasserzeichen des verwendeten Papiers zeigt.

Haydn räumte Therese Jansen-Bartolozzi offenbar die Verwertungsrechte an der Sonate C-dur ein. Das Werk wurde unter ihrem Namen in Stationers' Hall

eingetragen; auf der Titelseite der Erstausgabe wird sie als „Proprietor“ (Eigentümerin) bezeichnet, und es ist dort ihre Adresse angegeben (siehe *Bemerkungen*, Quelle Ca).

Als Instrumente für Haydns Klaviermusik standen Cembalo und Hammerklavier (sowie das Clavichord für den häuslichen Bereich) gleichberechtigt nebeneinander. Ab den 1780er Jahren bevorzugte Haydn das Hammerklavier, insbesondere nachdem er 1788 ein Instrument des Wiener Klavierbauers Wenzel Schanz erworben hatte, dessen „ganz besondere Leichtigkeit, und [...] angenehmes Tractament“ er lobte (*Joseph Haydn. Gesammelte Briefe und Aufzeichnungen*, unter Benützung der Quellensammlung von H. C. Robbins Landon hrsg. und erläutert von Dénes Bartha, Kassel etc. 1965, Brief Nr. 151 vom 4. Juli 1790). Von Schanz hat sich kein Instrument erhalten; vergleichbare Wiener Klaviere weisen einen Klaviaturnumfang von F_1 bis f^3 auf und besitzen eine zweichörige Besaitung, lederbezogene Hammerköpfe und zwei Kniehebel (Dämpfungsaufhebung, Pianozug). Erst während seiner Aufenthalte in England wurde Haydn dann mit den dort gebauten Klavieren näher bekannt. Die englischen Hammerflügel mit tieferem Tastenfall, vollerem Ton, Pedalen und einem größeren Klaviaturnumfang unterschieden sich wesentlich vom Typ der leichteren, anschlussempfindlichen Wiener Klaviere. Haydn nutzte die neuen Klang- und Spielmöglichkeiten, wie sich vor allem in der Sonate Hob. XVI:50 zeigt. Sie enthält die Vorschrift „open Pedal“ (Aufhebung der Dämpfung, vielleicht in Verbindung mit Verschiebung) und ist Haydns einzige Klaviersonate, die über den in Wien üblichen Spitzenton f^3 hinausgeht.

Die vorliegende Edition basiert auf Joseph Haydn Werke, hrsg. vom Joseph Haydn-Institut Köln, Reihe XVIII, Bd. 3, hrsg. von Georg Feder, München/Duisburg: G. Henle Verlag 1966. Kritischer Bericht, verfasst von Silke Schloen mit Vorarbeiten von Georg Feder und unter Mitwirkung von Ulrich Leisinger,

München: G. Henle Verlag 2016. Vorwort und Kritischer Bericht des Bandes enthalten umfangreiche Anmerkungen zur Textgestaltung sowie ein vollständiges Verzeichnis der Quellen und Lesarten.

Den in den *Bemerkungen* am Ende unserer Edition genannten Bibliotheken sei für freundlich zur Verfügung gestelltes Quellenmaterial herzlich gedankt.

Köln, Frühjahr 2022

Silke Schloen

Preface

The Sonata in C major Hob. XVI:50 by Joseph Haydn (1732–1809) published here is often considered alongside the Sonatas in D major and E♭ major Hob. XVI:51 and 52. However, these three works do not form a unified group, and their sources have survived independently of each other. They were composed either definitely (the Sonatas in E♭ major, C major) or at least presumably (Sonata in D major) during Haydn's second stay in England in the years 1794/95.

Haydn composed the Sonata in C major as well as the Sonata in E♭ major for the pianist Therese Jansen (ca. 1770–1843), a pupil of Muzio Clementi who lived in London. Haydn knew her personally, and was a witness at her marriage to the copperplate engraver Gaetano Bartolozzi on 16 May 1795.

The 2nd movement of the Sonata in C major was published by Artaria in Vienna as early as in summer 1794, in a version that differs from later editions of the Sonata. (The question of whether Haydn originally conceived this Adagio as a stand-alone keyboard piece, or intended it from the outset as the slow movement of a keyboard sonata, must remain open.) The two other movements

may also have been written in 1794/95. The dedication in all the sources of the complete Sonata reads “Composed expressly for and Dedicated to M^{rs} Bartolozzi”; however, this is not necessarily evidence that the work was completed only after the wedding in May 1795, since the first edition appeared in late 1801 at the earliest. In addition, the sole known copy (Staatsbibliothek zu Berlin · Preußischer Kulturbesitz, shelfmark Mus. ms. 40259) was made no earlier than 1801, as is evidenced by the paper’s watermark.

Haydn apparently assigned the exploitation rights for the Sonata in C major to Therese Jansen-Bartolozzi. The work was entered at Stationers’ Hall under her name, and she is named as “Proprietor” on the title-page of the first edition, where her address is given (see the *Comments*, source Ca).

In Haydn’s time, his keyboard music was performed both on the harpsichord and on the fortepiano (or on the clavichord in a domestic setting). From the 1780s onwards Haydn preferred the fortepiano, particularly after he had acquired an instrument by the Viennese keyboard maker Wenzel Schanz in 1788, whose “very special lightness, and [...] pleasant action” he praised (*Joseph Haydn. Gesammelte Briefe und Aufzeichnungen*, using the source collection of H. C. Robbins Landon, ed. and with a commentary by Dénes Bartha, Kassel etc., 1965, letter no. 151 dated 4 July 1790). No instruments by Schanz survive; comparable Viennese keyboard instruments have a keyboard compass from F_1 to f^3 and are double strung, with leather-covered hammerheads and two knee-levers (sustaining pedal, piano stop). During his stays in England, Haydn became more familiar with the keyboard instruments made there. The English fortepiano, with its greater depth of touch, fuller tone, pedals and greater keyboard compass, differed considerably from Viennese pianos with their lighter, more sensitive touch. Haydn made use of these new sound and technical capabilities, as is shown principally in the Sonata Hob. XVI:50. It contains the instruc-

tion “open Pedal” (i.e. lift the damper, perhaps in connection with the soft pedal), and is Haydn’s only piano sonata to go above the f^3 , that was the highest note customary in Vienna.

The present edition is based on Joseph Haydn Werke, ed. by the Joseph Haydn-Institut Köln, series XVIII, vol. 3, ed. by Georg Feder, Munich/Duisburg: G. Henle Verlag, 1966. Critical Report, written by Silke Schloen with preliminary work by Georg Feder and contributions by Ulrich Leisinger, Munich: G. Henle Verlag, 2016. The Preface and Critical Report of this volume contain extensive comments on the format of the musical text, together with a complete list of sources and readings.

Our sincere thanks go to the libraries named in the *Comments* at the end of the present edition for kindly making source material available.

Cologne, spring 2022
Silke Schloen

Préface

La Sonate en Ut majeur Hob XVI:50 de Joseph Haydn (1732–1809) publiée ici est souvent vue en relation avec les Sonates en Ré et Mi \flat majeur Hob XVI:51 et 52. Cependant, les trois œuvres ne forment pas un tout, mais ont été transmises indépendamment les unes des autres. Il est avéré (pour les Sonates en Mi \flat majeur et Ut majeur) ou du moins présumé (Sonate en Ré majeur) qu’elles furent composées pendant le deuxième séjour de Haydn en Angleterre en 1794/95.

Haydn composa la Sonate en Ut majeur, tout comme la Sonate en Mi \flat majeur pour la pianiste Therese Jansen (vers 1770–1843), une élève de Muzio Clementi alors installée à Londres.

Haydn la connaissait personnellement et fut son témoin lors de son mariage avec le graveur Gaetano Bartolozzi le 16 mai 1795.

Le 2^e mouvement de la Sonate en Ut majeur fut déjà publié au cours de l’été 1794 par la maison d’édition viennoise Artaria, dans une version différente des éditions ultérieures de la Sonate. (La question de savoir si Haydn avait d’abord conçu l’Adagio comme une pièce pour piano indépendante ou dès le départ comme mouvement lent d’une sonate pour piano reste en suspens.) Les deux autres mouvements pourraient également avoir été écrits en 1794/95. Bien que la dédicace de l’intégralité de la Sonate, «Composed expressly for and Dedicated to M^{rs} Bartolozzi», soit identique dans toutes les sources, cela ne signifie pas nécessairement qu’elle ne fut achevée qu’après le mariage de mai 1795 puisque la première édition parut au plus tôt fin 1801. Comme le montre le filigrane du papier utilisé, l’unique copie connue (Staatsbibliothek zu Berlin · Preußischer Kulturbesitz, cote Mus. ms. 40259) fut réalisée au plus tôt en 1801.

Haydn accorda manifestement les droits d’exploitation de la Sonate en Ut majeur à Therese Jansen-Bartolozzi. En effet, l’œuvre fut enregistrée à son nom au Stationers’ Hall et elle est désignée comme «Proprietor» sur la page de titre de la première édition sur laquelle figure également son adresse (voir *Bemerkungen* ou *Comments*, source Ca).

Concernant la musique pour instruments à clavier de Haydn, clavecin et pianoforte (ainsi que clavichord pour un usage domestique) furent d’abord traités sur un pied d’égalité. Cependant, à partir des années 1780, le compositeur se mit à privilégier le pianoforte, en particulier après avoir acquis en 1788 un instrument du facteur viennois Wenzel Schanz dont il louait «la légèreté toute particulière et [...] le traitement agréable» (*Joseph Haydn. Gesammelte Briefe und Aufzeichnungen*, en exploitant le recueil de sources de H. C. Robbins Landon, éd. et commenté par Dénes Bartha, Cassel etc., 1965, lettre

n° 151 du 4 juillet 1790). Aucun instrument de Schanz n'est parvenu jusqu'à nous; les pianos viennois comparables possèdent une étendue allant du Fa_1 au fa^3 et sont munis de cordes doubles, de têtes de marteaux recouvertes de cuir et de deux genouillères (relâchement des étouffoirs, pédale douce). Par la suite, pendant ses séjours en Angleterre, il se familiarisa avec les pianos construits là-bas. Avec un enfoncement des touches plus profond, une sonorité plus ample, des pédales et leur clavier plus étendu, les pianofortes anglais différaient considérablement des pianos viennois plus légers et sensibles au toucher. Haydn exploita ces nouvelles pos-

sibilités sonores et de jeu, comme l'illustre tout particulièrement la Sonate Hob. XVI:50. Elle contient notamment l'indication «open Pedal» (levée des étouffoirs, peut-être en lien avec un déplacement) et est la seule sonate pour piano de Haydn dont l'étendue dépasse le fa^3 qui était habituellement la note la plus haute à Vienne.

La présente édition est fondée sur Joseph Haydn Werke, éd. par le Joseph Haydn-Institut Köln, série XVIII, vol. 3, éd. par Georg Feder, Munich/Duisburg: G. Henle Verlag, 1966. Commentaire Critique rédigé par Silke Schloen, avec les travaux préparatoires de Georg Fe-

der et la collaboration d'Ulrich Leisinger, Munich: G. Henle Verlag, 2016. La Préface et le Commentaire Critique de ce volume contiennent des indications détaillées quant à l'élaboration du texte ainsi qu'une liste complète des sources et des différentes variantes.

Nous remercions chaleureusement les bibliothèques citées dans les Bemerkungen ou Comments à la fin de la présente édition pour l'aimable mise à disposition des sources.

Cologne, printemps 2022
Silke Schloen